

書評：我讀《2010 大趨勢》^(註一)

蕭振邦*

徐愛婷(譯)，Patricia Aburdene (著)，2005，〈2010 大趨勢：自覺資本主義的興起〉
(*Megatrend 2010: The Rise of Conscious Capitalism*)，台北：智庫股份有限公司，初
版。

Aburdene, P., 2005, *Megatrend 2010: The Rise of Conscious Capitalism*, Charlottesville VA:
Hampton Roads Publishing Inc.

前言

1. 這是一本大部頭、涉及許多專業知識的書，容或有可能在很短的時間內深度閱讀它，但不容易同時作出有深度的分析和回應。因此，我採取一些個人的解讀策略來讀這本書，亦即，單純地隨順我讀這本書的「書名之解題」需求地進行解讀——我認為讀這本書，至少要把下列問題弄清楚，而且，果真釐清了下列

問題，可以說，對這本書當獲得一些初步理解。這些問題可以表陳如下。

1) 第一，既然這本書講的是一些趨勢 (trend)，也就是某些趨向、動向或可能流行的活動樣式，那麼，我們可以問兩個問題：(i) 是什麼驅動 (drive) 了這些趨向或動向？大體上說，此類「驅動」或可大分為「自動/主動」與「被動」兩個面相來探究；(ii) 這些趨向或動向到底會邁向哪裡？亦即，其

* 作者為國立中央大學哲學研究所教授。

階段性的「終局」(End)何在?如何判定之?通常,這也就需要去探究某種與生活嵌結的網絡中,或者是某種生活境遇中的開展或發展問題了。

- 2) 第二,這本書畢竟講的是某種「『大』(mega)趨勢」,那麼,為什麼這本書要強調「大」?以及,這個「大」的意含(senses)和涵義(implications)究何所指?這應該是讀和理解這本書之意旨的指標性問題。
- 3) 第三,這本書也特別標明了“2010”!“2010”所指究竟為何?為什麼要這樣標示?有何憑據這樣標示?其用意為何?
2. 好了,我把問題感和可能衍生的議題鎖定在前述提問上,再快速地閱讀這本書,試圖獲得理解。大體上說,我的解讀方針不外去探索:(i)作者要告訴我們什麼?(ii)作者如何告訴我們?(iii)讀者如何理解並給出恰當回應。以下即將我的理解,儘可能順著原書之脈絡,適切地逐步加以展示。
3. 另外,要附帶一提的是,我對照英文原著看完了這本書,發現中文譯本的轉譯有很多錯誤(漏字,甚至漏譯)和問題,但大體上還有兩個面向可以尋思斟酌。
- 1) 專業和非專業取向的定奪問題:在中譯本中,把許多專業名詞或概念都「通俗化」了,例如,不依照原文(含文脈)地混用“ethic”和“morality”——一律轉譯成「道德」!或如,“self-mastery”則

轉譯為「自我管理」(44,後來,同一個字在360頁,又轉譯成「自我支配」,361頁則轉譯為「自我掌控」),其實這個字意指的是「自我-主導」或「自我-控制」,其意不只限於「管理」而已。或如,把“well-being”直接譯成「福利」(那麼,“welfare”一詞又如何譯),而不是「良好狀態」(義較廣)。或許,此種作為難免造成文義的含混,因而有可能轉變成理解上的障礙。

- 2) 「陌生化」、「異域化」與「歸順化」取向的取決問題:簡言之,此中的問題是,轉譯到底是要忠於原著,或者是要滿足讀者的需求?中譯本或許是考量到「市場供需機制」,刻意把內容「軟化」了,亦即,儘量把文字內容予以本土化(或即某種程度的「容易理解化」),也即是所謂的「歸順」(compliance)本土的表達模式及思維架構,從而否定了原著的「陌生性」、「域外性」和「異質性」!這樣做,常常造成不能忠於原著的後果!
- 3) 此外,更糟的是,錯譯、疑譯者不在少數,例如,“the downfall of leadership”譯為「墮落的領導」(44),實為「領導者(階層)的墮落」(p. xii/E)!“能對社會有所貢獻——除了利益考量之外”(47),原文文意為「對社會有超乎利益動機的貢獻」(p. xiii/E)。再如

「不過我們卻認為有發生的可能，這是有些弔詭的」(54)，原文文意為「因為企業並沒有力量去阻止人們的轉變，但令人驚訝的是，我卻會作如是想」(p. 3/E)，以及「意識」(consciousness)「覺察」(awareness)的不斷混用。總地說來，中譯本全文充滿了衍譯(例如，把「精神性」同一個字，同時譯成「精神的追求」和「精神層面的發展」等等)、錯譯(例如，把「精神的基礎」譯成「精神層面」，把「體現」譯成「滲入」，把「精神自我」譯成「精神生活」，把「環境公民權」譯成「環境的公民品德表現」等等)、漏譯(往往是整段漏譯，特別是把原著〈導論〉中界定「精神性」的最重要一節「精神性或宗教」[pp. x-xi]，整節漏譯)，以及失譯(例如，譯文「在影響他們的是什麼事情？」[81]原文是「什麼事情驅動他們？」[p. 14/E]，以及把「自然資本」(natural capital)，譯為「天然資本」[154]，又如把「我的錢就是在這個世界中的代言者/意見提供」譯成「我的錢是我在這世界的發聲器」[268]，或如把「說到做到」(walk the talk)譯為「行之所言」[408]等等，其他還包括同一個字在前後文中轉譯不一致的困擾)。總之，中譯本的這些譯法，有可能錯失原著所關懷的焦點問題或核心概念！是

以，有必要對照原文來讀。(註二)

壹、關於「趨勢」

1. 在《2010 大趨勢》中，文本一開始便揭示了七項「大趨勢」明細。後設地說，「趨勢」通常就是針對被建構邁向 (build toward) 某種目標的發展所作的觀察和預測或推斷結果！而作者在〈自序〉中以一位「趨勢觀察家」的身分發言，的確就顯示了「趨勢」有它已然成為某種「事實」的面向，也有它被合理推想的面向。
2. 無疑的，在整個《2010 大趨勢》論述中，「精神性」(spirituality) 或「精神」(Spirit) 乃是最重要的基本概念。
 - 1) 關於「精神」，文本給出的明確文面定義是「精神，對我而言，乃是居止於人性之中的上帝的屬性，是大我的存在、生命力，以及我們最映現出神性的面向」(Spirit, for me, is the attribute of God that dwells in humanity, the Great I AM, the Life Force, the aspect of us that most mirrors the Divine) (p. x/E)。文本也指出，「就某種神學上的意含而言，你或許會說，精神可以類比為聖靈，然而這是依循某種普遍的和非侷限於特定教派的方式這樣類比。這也就帶出了另一種區判：介乎精神性和宗教之間的差異/分別。我用

宗教這個字指涉形式上的、通常是公開的，人們崇拜上帝的那一種結構。精神性則是關於神性的體驗，或者是某種體驗神性的欲求。宗教是傾向於與行為有關的；精神性則更加是體驗的。精神性通常是（並非總是）某種私人的事。當然，某些人乃同時是精神的和宗教的。」(p. x-xi)

- 2) 關於「精神性」，文本另外給出的明確文面定義是「精神性則是一個個人生活中對（註三）靈性和神性所產生的較個人且較普遍的體驗」(213)，〔按：原意是「精神性就是個人生命中關於神性、神聖的更個人化、一般性的體驗」(Spirituality is the more personal and universal experience of the Divine, the Sacred, in one's life) (p.68/E).〕
- 3) 關於與企業有關的「精神性」，文本說明如下，「企業的精神意含必須同時是縱向的與橫向的。……縱向的精神 (vertical Spirit) 即某機構明白地承認與較高的力量，諸如超越的上帝或某種神聖面，有所嵌結。……對照而言，橫向的精神 (horizontal Spirit) 則是關於服務，以及以愛和關懷來對待人類與地球——這些都是神性的特徵」(pp. 77-8/E) (註四)。文本指出，一般企業在橫向精神的實踐方面表現較好，但其實更重要的是縱向精神的實踐。

4) 可以說，文本所提示的「精神」或「精神性」，其實具有兩個面向：(i) 一者，強調的是人自身的某種內在體驗，它是人的「內在的特徵」；(ii) 再者，強調的是這種「內在的特徵」可以透過人的實踐而被體現 (embodied) 出來，並展現為某種外顯的特色 (顯現性)，此如文本所提示「自我—認識、自我主導/控制都是精神實踐的成果，它們都是追求俗世之領導、優越表現和權力的關鍵」(p. 130/E)。因此，就「精神」（或「精神性」）此一核心概念而言，文本是以「實踐的體現」作為中介，嵌結了人們的「內在特徵」及其「外在顯現」，而為我們敷陳了一個具體而密實的論述間架。

3. 大致而言，可以進一步在文本中至少找到前述「論述間架」的兩個具體表徵。
 - 1) 第一個具體表徵就是 HeartMath (心能開發) (註五) (40; 347ff)。無疑的，「心能開發」乃是文本中作為個體之「精神實踐」的一種具有代表性的操作例示。我們看到，文本引介的所有代表人物，包括作者自己，都會從事此類心能開發的自我訓練（譬如，「打坐」、「靜坐」，或「冥想」、「靈修」），以便改造自己的「心靈環境」，也因此，乃改造了個體精神的外在體現！文本也特別論及了與企業經營者有關的心能開發，《2010 大趨

勢》第四章和第六章就有長篇幅的相關技術細節說明。

- 2) 第二個具體表徵就是「意識的神性領域」(Divine realm of Consciousness)。文本明確地指出(註六)，「自覺資本主義的精神向度(註七)告訴我們，諸如普通的企業難題，以及特異的地球的存續等等議題，其答案就在於意識的神性領域之中，而且，精神的實踐正是促使實際智慧頻繁出現的最有效途徑」(p. 45/E)。若配合文本的前後文脈絡來看，可以說，意識乃是精神性這種內在特質被覺察(aware)的場域，甚至，我們可以認為前述的「內在特徵」正是在意識這個場域中呈現！是以，前述「論述間架」也就有了一個合理的表陳述方式，亦即，文本正是以「意識」作為中介，來嵌結「既有的精神性」與「體驗此種精神性」兩者。如此一來，促使文本的論述更趨完備。
 4. 再者，我們可以從《2010 大趨勢》的〈導論〉之中看到文本所提示的全書之「基本理念」(rationale)——含信念、基本原則、價值觀(values)和具體行動目標，文本是這樣強調的：
 - (1) 因為理想和信念的內在世界造就了我們的行動。
 - (2) 這些內在真理就是我們的諸價值觀——而且它們在轉型〔這事〕中扮演決定性的角色。
 - (3) 沒有人類意識，就不可能有企業或科技上的發明。科技是意識的外在化表現。(註八)
- 1) 依據這些基本理念，再配合文本的相關論述，可以推想：
 - a. 文本推薦的乃是某種「由改變『內在』進而改變『外在』」的基本發展原理，而且，這也同時顯示了全書所隱含的特定詮釋邏輯。而且，隨順這一原理的提出，文本所推崇的相關信念、價值理念或價值觀，以及具體行動目標和規範，也就可以進一步明白其涵義了。
 - b. 文本主張或重視「由人們驅動社會變革的敘事，使大趨勢復甦」(people driving social change bring the megatrends to life) (p. ix/E) (註九) 這樣的想法，換言之，不論社會如何變遷和發展，都是由一個個活生生具體的人在生活世界中的努力而促成的！是以，固然要明白「大趨勢」本身的內涵，但更要關懷真正促成此種「大趨勢」的個體所做或應做的努力！
 - c. 文本也提示了一種「人生哲學」，亦即，人的存在不僅僅是在追求利益的滿足，有更明顯的現象分析來支持：人活著乃是想要滿足實現個人的深刻意義之需求，以及對社會有超乎利益動機的貢獻。(註十) 是以，可以說，基本上，文本是以

某種「生命的自我實現」作為中介，而把「社會變遷」和「變遷因有貢獻而形成某種趨勢」嵌結起來，而成為闡釋「大趨勢」的首要基本架構。

- 2) 此中要留意的是，文本中有一些斷言，它們談的並不是「趨勢」，而是作者自己的信念，譬如，「改革和永續在這個世界裡不再是有價值的選擇，而是眼前唯一的道路」(154)，〔按：原意是「今天，我們在一個新世界中甦醒過來，在這個世界中，轉型和永續不再是某種值得做的選擇，而是唯一確定的一條繼續向前的路」(p. 45/E)。〕然而，如果真如文本所說「是唯一一條繼續向前的路」，那麼，我們也就不必對未來世界做任何關於「趨勢」的分析和評估了，因為，「路」如果是「唯一的」，那麼，就相當於某種決定論，如是就不會有任何選擇的餘地，也就無所謂趨勢不趨勢！當然，文本所提示的「是唯一確定的一條繼續向前的路」，當不是前述「決定論」意含的見解，而應該是某種價值取向的展示和強調！
5. 再來，可以推想，文本前述基本理念的形成一定有其依據，是以，我們必須進一步理解《2010 大趨勢》所援用的理論參考系 (reference system)。要之，文本所援用的理論參考系為何，需要進一步深入地進行學理探究才能釐定，但在

這裡，撇開一些我不熟悉的「資本主義理論」、「經濟學理論」、「企業經營理論」——這些固然是文本論述的參考系——我打算依循文本而只討論四個我較熟悉的可能理論參考系。

- 1) 心靈論 (spiritualism) (含意識理論)：「在探索企業精神趨向背後各種理由時，已得知最主要的理由乃是個人對精神的追求已達到臨界量，若不諱言地以精神語彙來說，這麼多人已經吸納並立足於上帝的能量之上，他們正超越個人的治療而轉為使命和行動〔尤其在一個動盪不安的時代裡〕，使它存在於社群、政府或企業之中。」(p. 73/E) 是以，相對於一個需要拯救的充滿危機的時代，文本提及「我們都知道拯救病人的唯一途徑就是注入意識與價值觀」(181)，〔按：我們知道，拯救這種病患的唯一途徑就是為他注射意識和價值觀的點滴/灌輸意識與價值觀 (We know the only way to save the patient is with an infusion of consciousness and values)。〕(p. 56/E) 類似見解可以說正顯示了「心靈論」的共通特色。文本也在第四章和第六章中，針對相關的「心靈論」作了細節說明、引介與相關的歷史溯源 (342ff; pp. 122ff/E)。
- 2) 企業倫理學 (business ethics)：或許，企業倫理學會是一個與商業活動較相關的重點！要之，不論是企業經

營者或消費大眾，若就文本所陳述的「投資」和「利益關係人」的角度來看，「社會責任投資」(SRI, cf. pp. 383ff) 其實才是核心焦點（「社會責任型投資是自覺資本主義的先驅」[391]）。是以，根本上這是某種程度上的倫理訴求，如文本所述企業精神性與企業的社會責任，企業體的一體之兩面，同一現象的內在與外在面。（註十一）而且，依文本的推論——「有社會責任的公司傾向於是管理良好的，而傑出的管理是預測優越財務表現的最佳途徑」（p. xi/E）。文本也提示，傑出的管理來自於兩個理念：

(i) 自我—主導/控制 (self-mastery) 是有效領導的基石 (cf. p. 44)；(ii) 在某一公司中，要能自我—主導/控制，必須先創造工作倫理 (cf. p. 47)。這些都必須有一套企業倫理學作為支持。

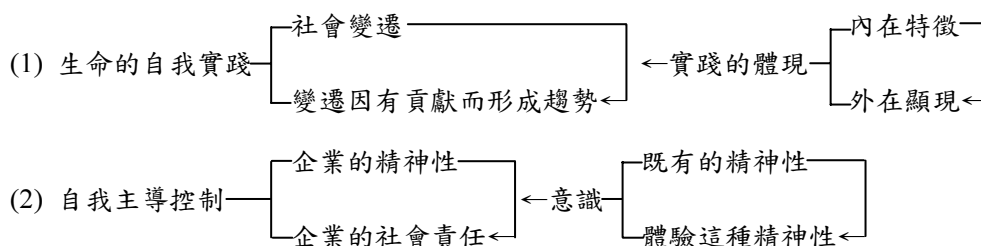
3) 環境倫理學 (environmental ethics)：《2010 大趨勢》中討論了相當多的「環境問題」和「環保取向的理念和案例」，這些論述都涉及了深層的環境倫理問題，譬如，在第五章「價值觀—驅動的消費者」中，文本提及了「吃什麼像什麼」(You are what you eat) (cf. pp. 295ff)。事實上，「吃什麼像什麼」是環境倫理學分支「深層素食主義」所提出的一項深層討論，大體上，它意指的是「你將成為：所吃的食物中隱含的那些『因』最終會呈

現出來的各種『果』」，譬如，食用過量「紅肉」(red meat) 而致癌的風險，或者是，你吃什麼乃表現了你的飲食生活價值觀等等。是以，這是一種關於「吃得健康，活得更長久」(Eat right, live longer) 等等議題的更深層探究。（註十二）《2010 大趨勢》中所涉及的環境倫理探究極為廣泛，在這方面需要某種環境倫理理論作為支持（依文本所述看來，所援用的理論參考系極可能是深層生態學的倫理觀，不過這與文本突顯的「神性」脈絡，還需要再作相互調整和說明）。

4) 「自我—實現」的人生哲學（含價值學體系）：《2010 大趨勢》容或講述的正是 21st 世紀資本主義的道德轉型！它是某種「精神的轉型」及「價值觀的改造」，但是，文本提問，「隱藏在企業趨向之精神背後的意義是什麼？簡言之，即它源自於我們歌頌工作中的自我的欲求！」(p. 70/E; cf. p. 216) 這也即是文本提示的「把啓迪你的價值觀給人格化/人性化 (personify)」(p. 63/E; cf. p. 200)，或者，如文本所提示「我們的價值觀，也就是那些內在真理，指示了我們的行動」、「我們的價值觀即我們的自我」(pp. 109-110/E)，而且，自覺企業的力量就在於「帶給人們希望——某種找到意義的希望，以及不要把他們的生活隔開為家庭、

工作和自我的那種希望」(cf. p. 337)。這一種「人生哲學」的意蘊及其價值觀的確立（也常是人本主義心理學之內容），還需要作進一步探究。

5) 或許，我們也可由下述架構來思索這些參考系的恰當定位。



6. 最後，有兩點要補充說明。

1) 文本例示性地說明了它所謂的「趨勢」是如何判定的。大要是，在這個動盪的時代，「當我們發現於外在找到的安全感很少時，我們被迫向內看，去找尋心與靈 (heart and soul) 可以提供的清新解答和新方向。那也就是在第一章中所描述的『精神性的力量』，可以論證為我們這個時代 (our era) 最大趨勢的原因」(p.ix/E)。再如，文本在第六章中所描述的「趨勢背後的趨勢」(330)，例示了眾多人的「意識改造」所遵循的趨勢，乃促發或引導了大趨勢。總之，文本的理念是，社會變革是由人所驅動的，這些人的事績促使大趨勢有了呈現和發展的生命力，是以，要說明這個「大趨勢」，也就必須說明是哪些人做了

些什麼，才引發或會集體現了這種趨勢。

2) 顯然在作者引介的成功案例背後（譬如，「奇基塔品牌國際公司」的成功案例 [cf. 145-6]），一定有很多企業因為不能因應類似的轉型而倒閉！這種情況說明了：(i) 「自覺資本主義」的經營理念只是一種選擇性的理念，目前它不一定就代表「成功的」企業經營方式，但是，如果企業經營選擇了這種理念，並且能夠勉力或巧妙地經營下去，那麼，這個企業一定是一個「好企業」，或許，在未來也就代表所謂的「成功的」企業；(ii) 正因為「自覺資本主義」的經營模式在目前是可選擇的（可替代的）、非必要採取的，以及它可以在將來有所驗證、評估的，那麼，如果企業經營者最終

還是會考慮選擇這種經營模式，這才突顯了其「企業倫理」的（必然性之）意含，以及作為一種「趨勢」的涵義！文本強調，這個由「改變價值觀」和「經濟的必要性/必然性」的協力合作所轉型的資本主義，其實是由讀者去發現（discover）的！（cf. p. v/E）

貳、關於「大」

1. 「大趨勢」的「大」與其說是此一趨勢本身的特質，毋寧說是整個「資本主義營運」自身的特質，資本主義的營運帶動了一個無遠弗屆的全球網絡，跨越了絕大部分的地理區域，它是一種全面、全球起動和照應的「大型」、「大規模」活動，是以，一旦這種營運本身有任何「趨向上」的轉變或可預估、推斷的發展態勢，都不可不謂之為「大」趨勢！
2. 這種「大」，就不只是“large”（形狀、數量或規模方面）的「大」（註十三），而更是“whole”（整全、整體方面）的「大」，或是某種價值義的「有容乃大」。文本第三章論述「執行長的沒落」，廣大的「中層階級領導人默默發揮大用」等節，以及第五章論及廣大的「價值觀-驅動的消費者」、「自覺的消費大眾」的附合行動，即是最佳詮釋之一，這乃是某種「知性架構」（intellectual framework）的全面大轉變！要之，如果一如文本所強調的，「大趨勢」乃顯示「我花錢的方式正表現了我的價值觀」（cf. p. 92/E）等等涵義，換言之，此無異於主張消費行為與價值觀是一致的，那麼，這個「趨勢」也就無所不在，這也就是「大」的意含之一。
3. 「大」還有一個重要意含，那就是「生活化取向」所造成的廣大照應面。正如和文本提示的「自覺消費者通常被歸類為“LOHAS”（註十四）的消費者」（270-71）一樣，全面性的生活化考量乃是大趨勢的內涵，而生活化訴求本來就是商業的本質之一，更且，自覺資本主義所要求推動的就是一種照應全面的生活場域之良好狀態的復原與持續發展——甚至於是，涵蓋了某種「生態生活方式」（271），是以，它就是某種「整全之生活考量」的理想，此不可不謂之為「大」。
4. 最後，還要再強調所謂的「有容乃大」，它有幾個意含。
 - 1) 當我們在豐富自己的生活內容時，也要考慮到其他人的生活，因為，生活資藉可能是大家共有的，不能因為我們一己的需求或想望而剝奪了其他人分享的權利。誠如文本所提示「BSR 公司將企業的社會責任界定為，依循尊重倫理價值，尊重人類、社群與自然環境的方式來獲取財務上的成功的『一套全面性的政策、執行

與方案』」(p. 26/E)，換言之，在我們獲取利益時，要考慮不傷害到其他人的這種本始/初步義務（*prima facie duty*），正如「絕大多數的美國人重視其購買行為的道德後果（*moral consequences*）」(p. 94/E)，此乃是去反省購買行為是否要承擔任何道德上的（特別是不義的）責任！再如「百分之七十九的人會在買東西的時候考慮到公民權」(p. 94/E)，此乃是去反省其購買行為是否符合正義原則，有沒有忽略或侵害到其他「公民」的權利！總括所述，一個人有所行動時，要考慮到其他所有的人，反向思考之，「大趨勢」的啟動源自於每一個個人的抉擇，但是，它的完成，則有賴眾志成城，那麼，這就是一種「大」行動。

2) 邊際義地說，當我們真正實踐文本所提示的「寬容計畫」(*the forgiveness project*) (cf. pp. 345ff)，那麼，我們將更有能力平靜地接納更多不同的人事物，甚至是「觸動我們的人（尤其是我們的憤怒），容或反映出吾人自己需要改善的面向和問題」(p. 75/E)，那麼，在這怎麼深層的自省氛圍內，我們的世界就有可能變得更廣闊，這也是一種「大」的涵義。

參、關於「2010」

1. 文本在〈序言〉中謂：「什麼是大趨勢？它是某種大規模、全面影響的/包羅萬象的趨向，這個趨向決定了我們的生活（方式）十年或更久。」(What is a megatrend? It is a large, over-arching direction that shapes our lives for a decade or more) (p. iv/E) 依此，「某一個特定的『十年』」，就是“2010”的文面意義，雖然它在文本中還有其他意含。
2. 總之，依《2010 大趨勢》文本來看，“2010”容或指的是「2010 年」，或寬泛一點說，乃指的是「2010 年代」。如果是後者，那麼，文本所論述的就是現在正在發生的事情了，而不是在作任何推測！是以，如果針對的是「現在正在發生的事情」，文本論述的就可能是兩種對象：(i) 確定之事實——凡文本中與趨勢有關的「今日……（如何如何）」之敘述皆屬此；(ii) 相干的合理推斷——例如，文本所述「社會責任型投資趨勢將成為一種大趨勢嗎？看來的確是如此」（388）則屬此。然而，不论文本所論述的是那一種對象，若要使論述成為合理的見解，都離不開從事各種相干的因果分析、條件分析，以及推論分析之探究，整本書大致上處理的是這些相關內容。
3. 再者，若就「可信性」的角度而言，由於「2010 年代」尚未過完，還無法蓋棺

論定，是以《2010 大趨勢》拋給我們的許多斷言，容或只是某種**說服**。怎麼說？要之，若依說服理論提示的「說服程序」來看，嚴謹的說服本身當經歷兩個步驟——在此，我比照《大趨勢》文本所述內容分析如下：(i) **第一序說服**（1st 說服）——亦即，以「1st 說服」作為中介來嵌結「某種重要的/切己的價值觀、基本理念、具體行動目標」與「確立那些價值觀、基本理念、具體行動目標及其何以是重要/切己的等等說明的概括原理」，換一個方式說，文本乃先依據某一既定之理論作為參考系，以便建構一種評估「哪一種價值觀……等等才是重要/切己的」之概括原理，然後再依此一概括原理選出重要/切己的核心價值觀、理念和行動目標，並說服讀者接受之；(ii) **第二序說服**（2nd 說服）——亦即，以「2nd 說服」作為中介來嵌結相關的「評價詮釋」和「評價爭議」，換言之，文本依據「1st 說服」步驟所釐定的評價依據，進一步提出某種評價判斷及詮釋，並且，在不排除其他可能異議（disagreements）的情況下，要求讀者依其判斷來改變態度——亦即，請按照我（指文本）所說、所想的方式來看待未來世界！

1) 針對這種「說服」，我們必須留意的第一件事情是，「1st 說服」步驟是需要加以證成（justify）的，亦即，必須考量文本所依據的「理論參考系」是

否真的有助於恰當地歸結出某種「概括原理」，以及這個「歸結」過程是否合法或合理，以便能讓讀者接受文本所釐定的具有「說服力」的重要/切己的價值觀、理念和行動目標！

2) 針對這種「說服」，我們必須留意的第二件事情是，「2nd 說服」步驟主要是要改變讀者的態度，這是一個極重要的關鍵，換言之，既然訴求的是「改變態度」，那就一定預設了採取行動（註十五），換言之，那就已經不只是某種認知層面的經營，而是邀請讀者親自透過實踐來檢驗這項說服——你按照我說的方式做做看，你就會相信我所講的！而文本把書名定為「2010 大趨勢」，正是很有自信地以「五年的時間」作為這個實踐檢證的期限，換言之，果真讀者被說服而按照文本所提示的價值觀、基本理念和具體的行動目標來經營自己的未來，那麼，五年內就會收到立竿見影的成效！也因而一定會接受與支持文本論述的「大趨勢」的可信性！關於這一點，在《2010 大趨勢》第三章「基層領導人：邀約〔您的加入〕」、「成為改變中的一分子」、「行動——從存在轉變成行動」等節都展示了這方面的深義。

4. 可以說，「2010」一詞的簡要意含，就是文本中一再提及的「現在」、「為什麼是現在」（222ff）「就是現在」（eg. the time

is now, p.138/E)。「現在」，一方面，說明文本指稱的「大趨勢」就是由當前的許多趨勢累積促成的 (cf. p.379)；另一方面，也就是要求或呼籲讀者當下就起而實踐，因為任何趨勢之所以會形成為趨勢，都在其初始面源自於每一個特定個體對自己所做的主動改變！換言之，「2010」（意含著）正是當我們面對有所期待，以及負有責任的時代時，文本要吾人領會「就是現在」、「捨我其誰」的生命之擔當的意義——要我們獻身，充當所謂的「搖動了整隻狗的那一條尾巴」(p. 154/E)，企圖正向地引導讀者迎向這個世界美善的改變——資本主義的道德轉型！「2010」因而不只是一個時間標籤，它同時是某種意義追求的世紀表徵，更重要的是，我認為，《2010 大趨勢》的真正主旨正在於指出，類比地說，一處豐美的果園，並要大家立即去採收！是以，「2010」是一個「推銷數據」！若依據文本頁 363-5 的說法，這個數字就是某種「精神法則」之註記，作者是「把好處推銷給讀者」了！

結語

1. 自覺資本主義的興起，主要的契機是人們深刻感受到資本主義本身的發展所帶來的惡果（註十六）和連帶引發的各種

環境危機，因此，不得不進行改革並期許有所改善。然而，可以說，這還是人類自身的一種被動作為。若換一個角度看，由資本主義發展為自覺資本主義，其最大的差異就在於，在原理層面完全化被動為主動，強調採取自我-主導/控制式的符合倫理的態度，以及以特定內在價值的直觀（心能開發的內涵）加上深思熟慮的信念（considered belief，某種生活世界的真切體驗和反省）作為根據，來發展我們的經濟未來。或許，這也就是自覺資本主義所謂「自覺」的內涵。

2. 文本最終提示的自覺資本主義「將會創造一個擁有可信賴的優先秩序之新的商業環境：透過意義、道德和一些精神的幫助以獲得繁榮」(p. 138/E)！這也是「資本主義必須是正義價值的象徵〔典型〕，一切才行得通」(433)的延伸看法。總之，我相信這是一種可以採信的看法，但是，關鍵在於採信者會不會接著相應地採取行動？行動力是來自於某種「開明的利己主義〔開明的自利〕」(440)？此外，文本強調的「人們擁有治癒資本主義的力量，資本主義則擁有幫助世界的力量」的看法，相當地「資本主義」！是否有其他的替代見解？

3. 另外，我也看到了在服膺自覺資本主義理念而進行資本主義改造的努力過程中，某種接納東方思想的曙光隱然乍現。容或，自詡位居優勢文化的西方人

不會承認他們受到東方文化或思想的影響，但是，很明顯的，《2010 大趨勢》中的許多與「自覺的解決方案」有關的意識之直觀進路（例如，瑜伽、「走火」等等），以及一些價值觀，都是東方的舶來品，或許，這些東方文化或思想都在某種程度上被「西化」了，但至少這一點也證實了東西方文化融合的可能性和普及性。

4. 最後，還有一個主題外的問題想提一下，亦即，《2010 大趨勢》在書中例示大量正向佐證資料時，其工作內容在於：(i) 步驟一——依循統計調查法作案例研究；(ii) 步驟二——針對所獲得的詳實統據數據作進一步的詮釋。然而，在這兩個步驟中顯然隱含著某理論與實際、所知與所想上的落差（文本自身即戲稱類似統計為「『令人神魂顛倒』的統計數字」〔“killer” stat〕，cf. p. 140/E），亦即，統計調查永遠只能提供概然為真的數據，如何得以根據這些「概然為真的數據」作出某種必然的結論呢？這是一項不容易克服「真實性之質疑」的困難工作。或許，這就是《2010 大趨勢》的作者，把她的看法展示為一些「趨勢」給大家評估的用意所在吧。

附記：我在 Google 瀏覽器上搜尋到三篇西方學者有關《2010 大趨勢》的書評，以及一篇深度訪談，簡要整理其內容要點如下。

1. 在 SocialFunds 網，URL = <http://www.socialfunds.com/news/article.cgi/1893.html> 有 William Baue 的一篇書評（2006/01/16 瀏覽下載）。書評要點如下：
 - 1) Baue 認為這本書簡直就是某種「『自我-實現』的預言」——人們不只是認同那種有重要意義的/切己的趨勢，而且也激發這種趨勢。他認為這本書的核心就在於「社會責任投資」——這本書講述了「資本主義的精神轉型」。
 - 2) Baue 並針對文本所述「有完整——且大量——的書籍是和社會責任型投資有關的。我想我無法很公正地處理這個主題。不過身為一位趨勢觀察者，我所能提供的或許是開啟你探索社會責任型投資的概括介紹」(396) 而指出，雖然如此，作者仍然急於（意味此舉或可能有所未當）把讀者帶入 SRI 這條路，因為 SRI 乃是大趨勢的最後檢驗。
2. 在 Fearlessbook 網，URL = <http://www.fearlessbooks.com/Spotlight4.htm> 有 D. Patrick Miller 的書評〈趨向貪婪的終結〉（“Trending toward the End of Greed”）(2006/01/16 瀏覽下載)。書評要點如下：
 - 1) Miller 認為《2010 大趨勢》直接挑戰 Gordon Gekko 式的整體論倫理學（Gekkoism）所導引的「貪婪使美國的資本主義幻滅」事實，而試圖給出一些轉變因應之道。
 - 2) 但是，Miller 不無質疑地指出，「很

明顯的，那群實踐瑜伽的、推崇針灸的、吃糙米和蔬果的人，在短短的幾十年內就從密教狂熱崇拜者的身分進級為經濟上擁有顯赫勢力的人（powerhouse）。問題是，這些，以及所有的其他『自覺資本主義』的趨勢，真的預示了美國商業的未來嗎」。這段陳述真可謂五味雜陳啊！Miller 認為，假如作者只是過度樂觀，那麼，希望她不要跑過頭了！

3. 在The Christian Science Monitor網，URL = <http://www.csmonitor.com/2005/1003/p13s01-wmgn.html> 有 Jane Lampman 的書評〈趨勢——觀察者看資本主義的道德轉型〉（“Trend -- watcher sees moral transformation of capitalism”）（2006/01/16 瀏覽下載）。書評要點如下：

1) Lampman 整理、摘錄了 9 個問題（一併展示《2010 大趨勢》提供的解答）來說明他所關懷的一些焦點議題——或即是他認為的本書之要點。以下摘述書評中的 9 個問題，至於所附解答，都已見諸原著，則從略。

- a. 你說社會、經濟與精神等趨勢，會集助長了資本主義的道德轉型。就最近幾年見到的企業界醜聞來看，何以那種樂觀的展望可以被證實？
- b. 有很多人說他們感受到介乎個人價值觀與企業世界價值觀之間的牴觸。這種情況是如何改變的？

c. 「精神性是當今企業中的一種力量」的最重要證據為何？

d. 對那些質疑精神性在企業中的實用性的人，你怎麼說？

e. 某些人或許會說，好吧！那或許會令人們工作時的感受變得好一點，但是企業的存在畢竟就是要為股東謀利。你怎麼說？

f. 你這本書的副標題是「自覺資本主義的興起」，你的書已經清楚地解釋了它？

g. 你說的那種企業是否還有競爭力，並且繼續使股東感到快樂？

h. 是誰在最佳位置帶動了這種道德轉型？

i. 你的見解與「資本主義的基石就是貪婪」這一理念十分不同？

2) Lampman 認為，《2010 大趨勢》這本書強調了，是某種「超越價值」賦予了資本主義新型態，這是此書的重點，但是，也值得再深入探討。

4. 在 The Light Connection 網，URL = <http://www.lightconnectiononline.com/article3.html> 有 Steve Hays 針對《2010 大趨勢》這本書專訪作者的對談記錄（2006/01/16 瀏覽下載）。訪談要點如下：

1) Hays 總共提出了十二個問題（有一個提問被打斷，問了兩次），較讓我注意的焦點是：(i) 「精神性」與宗教和宗教權利之間的關係為何？(ii) 作為

「大趨勢」的精神性，不只是一種「內在精神」？(iii) 革新的公司都贊助瑜伽和冥想活動嗎？(iv) 心能開發活動如何能夠在一個業務極端繁忙的公司中進行操作？(v) 你比重視企業更重視人？(vi) 人們創造自己的工作（機會）嗎？(vii) 生活乃超乎工作與壓力？(viii) 我們經常受到企業的「迫害」，你則看到一些希望？

2) 大體上說，以上問題焦點多少顯示了 Hays 所傳達的某種「一般人可能有的質疑」，它們相當於：一些有助於理解《2010 大趨勢》而需要進一步去釐清的糾結。Hays 的訪談圍繞的焦點是，重視「人」才會有「企業」發展的空間和未來，就好像是要提示某種「人本的資本主義」。

註釋：

註一：2007 年 7 月應邀於彰化建國科技大學通識中心導讀《2010 大趨勢》稿。

註二：發現英文原著有一個錯字，“a-changin” (p. 61E)，當是“a-changing”一字之誤植，意指「在改變/變革中」，中譯本譯為「轉型」(194)。

註三：中譯本在此多一冗餘字「的」，已逕自刪除。

註四：中譯見《2010 大趨勢》，頁 234-

5。

註五：HeartMath 的理念是，情緒能量和直覺的開發，能夠快速轉換壓力，以及補償喪失的活力。HeartMath 的技術在於促使心與腦一致化（synchronization），這是實現新的溝通/交流、表現與活力的關鍵。這項科技提供了兩個工具來開發人們的心能：(i) 凍結心情工具（The Freeze Frame tool）——提供能力給人們，以停止壓力反應，獲得較清明的看法，以及開啟直覺與能量的深層資源。(ii) 心能鎖定工具（Heart Lock-in tool）——幫助人們發現內在的再生資源，而促成強化免疫力的效果，從而為整個軀體系統提供能量。

註六：中譯本這一段的轉譯有誤 (cf. p. 155)，省略之，直接就英文原著重譯。

註七：“dimension”一詞當轉譯為「向度」，意指的是某種「脈絡性構成要素」，諸如，空間的向度（或維度）即「長」、「寬」、「高」等等。

註八：見 *Megatrends 2010*，頁 iv-v。

註九：中譯本這一句之轉譯 (38) 有問題，從略。

註十：以上看法整理自原著 (p. xiii/E)，中譯本的轉譯見於頁 46-7，與原文有出入。

註十一：見 *Megatrends 2010*，頁 32。

趨勢》，頁 393。

註十二：「吃什麼像什麼」乃是 Michael W. Fox 所著《有良心地吃》一書第六章的標題（另加「當心」[Beware]一字）及主題，見 Michael W. Fox, *Eating with conscience* (Oregon: NewSage Press, 1997,) pp. 115-26。

註十三：雖然在《2010 大趨勢》中，作者是以“a large, overarching direction that shapes our lives for a decade or more”(p. iv)來說明「大趨勢」，此斷言同時說明了「大」和「2010」這兩個概念，但是，「大趨勢」的「大」也包含了其他意思，至少包含了「全面影響的/包羅萬象的」（overarching）的意思！

註十四：“LOHAS”意指某種「健康和永續性的生活方式」，國內通常譯為「樂活」。

註十五：通常，我們可以「有行動 ⊃ 有態度」這一條件句來表陳行動與態度之間的關係，亦即，以「有行動」作為「有態度」的充分條件，而更重要的是，以「有態度」作為「有行動」的必要條件，凡沒有態度的動作，不能稱之為「採取行動」，例如，心臟的跳動只是一種「活動」。

註十六：文本有動人的描述，見《2010 大